

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

3
2025

- P1 ● Sobre o auxílio emergencial incluído no pacote de medidas econômicas
P2 ● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros
P3 ● Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos
● O site do Município de Komaki também pode ser visualizado em língua estrangeira
P4 ● O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/03(segunda)

- P4 ● Sobre o serviço de consultas do status de residência
● Que tal participar de um curso de Kanji?
P5 ● Como preencher o Cartão de Emergência para Estrangeiros
P6 ● Vamos portar o Cartão de Emergência para Estrangeiros!
● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sobre o auxílio emergencial incluído no pacote de medidas econômicas

Será oferecido o subsídio de auxílio emergencial às famílias isentas do imposto residencial como apoio ao sustento do dia a dia devido ao aumento dos preços dos alimentos e outros itens.



Famílias que serão beneficiadas

Famílias que se enquadram nos 3 seguintes itens:

- ① Famílias residentes em Komaki na data de 13/12/2024;
- ② Famílias sem nenhuma pessoa sujeita a taxa per capita do imposto residencial do ano fiscal de 2024;
※ Não poderão receber o auxílio caso todos da família estejam sendo sustentados pela pessoa sujeita ao imposto residencial.
- ③ Famílias sem nenhuma pessoa isenta do imposto residencial pelo acordo do tratado fiscal.

Valor a ser recebido

Para cada família ... 30.000 ienes Para cada criança, caso haja crianças na família ... 20.000 ienes

Documento será enviado pelo município durante o mês de **Fevereiro** para as famílias que poderão ser beneficiadas. Um cartão-postal será enviado para as famílias que já receberam o auxílio do Município de Komaki após o mês de Janeiro de 2024 e para as outras famílias será enviado um formulário de solicitação (de cor verde). Caso esteja enquadrado nos requisitos e não tenha recebido o documento, pedimos para que entre em contato com a Central de Atendimento.

Procedimento

Caso receba o cartão-postal

Por favor, verificar se o número da conta impresso está correto.
Favor entrar em contato até o dia **07/03/2025**, caso haja algum erro na conta, queira alterar a conta ou caso não se enquadre nos requisitos das famílias que poderão receber o auxílio. O auxílio será depositado com os dados do cartão-postal para as famílias que não entrarem em contato.

Caso receba o formulário de solicitação (de cor verde)

Favor ao receber o aviso de confirmação verificar o seu conteúdo, preencher os dados necessários e enviá-lo ao Município.
O período de entrega é até o dia **30/05/2025**.
Não poderá receber o auxílio caso o aviso de confirmação não seja enviado de volta ao Município durante o seu período de entrega.

Haverá um intérprete de espanhol e português durante o horário das 09h00 às 17h00.

Contato

Central de Atendimento sobre o Subsídio de Auxílio Emergencial TEL.0568-48-2017
9:00 ~ 17:00 (Fechado aos sábados, domingos e feriados)

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

Tipo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses/ Exame odontológico da mãe	04/Mar(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 21 a 31/10/2024
	11/Mar(Ter)			Nascidos entre 01 a 10/11/2024
	18/Mar(Ter)			Nascidos entre 11 a 20/11/2024
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	07/Mar(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/09/2023
	14/Mar(Sex)			Nascidos entre 11 a 20/09/2023
	21/Mar(Sex)			Nascidos entre 21 a 30/09/2023
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	06/Mar(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/12/2022
	13/Mar(Qui)			Nascidos entre 16 a 31/12/2022
Exame médico para crianças de 3 anos	05/Mar(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/03/2022
	12/Mar(Qua)			Nascidos entre 11 a 20/03/2022
	19/Mar(Qua)			Nascidos entre 21 a 31/03/2022

※ Enviaremos antecipadamente uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Favor não esquecer de trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança e uma toalha de banho.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	05/Mar(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, toalha de banho, chá e material de escrita. ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	21/Mar(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 9 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, toalha de banho, chá e material de escrita. ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde Necessário agendar
Curso sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	17/Mar(Seg)	Centro de Saúde	10h00 às 11h30	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Bebês (é recomendado principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade) ● Conteúdo/ Consulta e palestra sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, escova dental e toalha de banho. ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde Necessário agendar
Emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança	Dias úteis, de segunda a sexta. (Exceto feriados e feriado de fim e início do ano.)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)	10h00 às 16h00	<p>Por agendamento. Favor telefonar para o Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Trazer/ A notificação de gravidez ou o atestado médico, Zairyu Card, My Number Card e uma cópia da caderneta do banco da gestante para o depósito da ajuda financeira. Necessário agendar
Consulta sobre amamentação	03/Mar(Seg) 11/Mar(Ter) 18/Mar(Ter) 25/Mar(Ter) 31/Mar(Seg)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)	10h00 às 12h00 10h00 às 12h00 13h00 às 16h00 10h00 às 12h00 13h00 às 16h00	<ul style="list-style-type: none"> ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) Tel.: 0568-71-8611 Necessário agendar
Consultas sobre a criação dos filhos, gravidez e parto	10/Mar(Seg)	Oshiro Jidokan Tel.: 0568-78-0046	10h00 às 11h15	<ul style="list-style-type: none"> ● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação dos filhos, medição da massa corporal e medição da pressão arterial (somente aos interessados). ● Inscrições/ Oshiro Jidokan Necessário agendar
Notificação para bebês de baixo peso	Favor entregar a notificação para bebês de baixo peso, para bebês nascidos com peso inferior a 2500g.			<ul style="list-style-type: none"> ● Local de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ou na Prefeitura (1º andar na divisão: Hoken Iryouka)
Comemoração do 1º Aniversário	Por volta dos 10 meses do bebê, enviaremos um questionário à sua residência. Entregue o questionário preenchido até a data indicada e ganhe um presente.			<ul style="list-style-type: none"> ● Local de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ou em um dos Jidokan de Komaki

Para mais informações, favor entrar em contato com os números descritos à direita.

Contato

Centro de Saúde Tel.: 0568-75-6471 FAX. 0568-75-8545
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)
Tel.: 0568-71-8611 FAX. 0568-71-8612

Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos

▼Exames de câncer e outros

	Tipo	Data	Local	Público-alvo, taxas, inscrições, etc.
Exame individual	Exame individual de câncer do colo do útero (exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	● Período dos exames: Até o dia 31/03 (segunda).	Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki	● PÚBLICO-ALVO/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo: ● Taxa/ Exame de câncer cervical 1.000 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2.000 ienes ※ O exame de câncer do corpo do útero é somente para as pessoas que o médico considerar necessário. ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ no quadro abaixo: Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki. Pessoas que se enquadram no ④: Favor se informar com antecedência no Centro de Saúde.
	Exame individual de câncer de mama (mamografia)		Komaki Daiichi Byōin / Miwa Ladies Clinic	● PÚBLICO-ALVO/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo: ● Taxa/ 1.500 ienes ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ no quadro abaixo: Komaki Daiichi Byōin (Tel.0568-71-4390), Miwa Ladies Clinic (Tel.0568-76-2603). Pessoas que se enquadram no ④: Favor se informar com antecedência no Centro de Saúde.

[Câncer de mama e câncer do colo de útero] Os exames são realizados 1 vez a cada 2 anos de acordo com a recomendação do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar do Japão. Pedimos à sua compreensão e colaboração.

Público-alvo	① Pessoas que receberam o cupom gratuito. ③ Pessoas que nasceram após o dia 08/01/1989 em ano par.	② Pessoas que nasceram antes do dia 07/01/1989 em ano ímpar. ④ Pessoas que não se enquadram nos itens de ① a ③ e que não se submeteram ao exame do ano de 2023.
--------------	---	--

※Para pessoas acima de 70 anos a taxa do exame será de 500 ienes.

Contato **Centro de Saúde**
TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545



◆ Acesse aqui para informações sobre os intérpretes do Centro de Saúde.



◆ Detalhes sobre os exames de câncer e outros exames.



◆ [Exame individual] Lista das instituições de saúde para os exames de câncer e outros exames.

O site do Município de Komaki também pode ser visualizado em língua estrangeira

O site do Município de Komaki está disponível para a visualização em português, espanhol, inglês, chinês, coreano e vietnamita.

Favor utilizá-lo para a pesquisa de informações necessárias ao dia a dia.

Como visualizar o site em idioma estrangeiro:

- ① Favor acessar o site do Município de Komaki. <http://www.city.komaki.aichi.jp>
② Clicar como indica o desenho abaixo.

● Para PC



● Para telefones celulares e smartphones



Komaki-Jornal informativo sobre a vida cotidiana, também pode ser visualizado pelo site do Município de Komaki

O Komaki-Jornal informativo sobre a vida cotidiana, está disponível para a visualização em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e em japonês de fácil compreensão.

Poderá ter acesso a informações úteis ao dia a dia uma vez a cada mês. Favor fazer a leitura do código QR que se encontra à direita com o seu smartphone ou acessar o URL. Favor divulgá-lo aos seus conhecidos e amigos.

Contato **Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural** TEL.0568-39-6527

Português



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>

Espanhol



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

Inglês



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html>

Chinês



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10823.html>

Vietnamita



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/29632.html>



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10822.html>

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/03(segunda)

Imposto do Seguro Nacional de Saúde (10ª parcela)

Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (9ª parcela)

Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (8ª parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento. Também é possível efetuar o pagamento (quitar) pelos aplicativos para smartphone “PayB”, “PayPay” ou “LINEPay”.

※Em relação ao “LINEPay”, não será mais possível utilizá-lo a partir do dia 24/04/2025. ※As pessoas que utilizam o serviço de débito automático não poderão fazer o pagamento pelo aplicativo.

Favor verificar no site de cada aplicativo a forma de usá-los.



Quando não puder fazer o pagamento até a data determinada devido à redução do salário ou outros motivos, pedimos para que consulte a Divisão de Arrecadação. Passando da data determinada, terá que pagar uma multa (valor pago no atraso do pagamento).

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

É possível efetuar o pagamento no balcão da prefeitura todos os domingos.
(Exceto no final e início do ano)

① No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível fazer consultas sobre como pagar os impostos. Também pode-se efetuar o pagamento dos impostos.

Data ► 09/03(domingo) e 23/03(domingo), das 08h30 às 17h15.

② No 1º andar da Sede da Prefeitura é possível efetuar o pagamento dos impostos.

Data ► 02/03(domingo), 09/03(domingo), 16/03(domingo), 23/03(domingo), 30/03(domingo), das 08h30 às 17h15.

③ Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.

※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

*Aviso sobre os atestados..... O atestado de pagamento de impostos é emitido na Divisão de Arrecadação (2º andar ⑥).

O comprovante de renda/declaração fiscal são emitidos na Divisão do Imposto Municipal (2º andar ④).

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117/0568-76-1118

Sobre o serviço de consultas do status de residência

Será possível fazer consultas sobre o status de residência com um funcionário do Departamento de Controle da Imigração de Nagoya (Nagoya Nyūkan).

Consultas dos meses de Março e Abril

Data e horário 05/03(quarta) e 02/04(quarta), a partir das 13h00, das 14h00, 15h00 e 16h00.

Horário das consultas 45 minutos por dupla (favor comparecer sozinho ou acompanhado) Taxa Gratuita

Local Prefeitura Municipal de Komaki (Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural).

Atendemos também consultas por telefone e pelo Zoom em sua casa

Idiomas Japonês de fácil compreensão, espanhol, inglês, português e vietnamita (com intérprete).

Atendemos consultas em outros idiomas utilizando um aparelho de tradução instantânea.

Inscrições É necessário agendar. Favor telefonar para o Gabinete de Promoção da Convivência Multicultural com até 2 dias de antecedência.

Contato Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural TEL.0568-39-6527

Que tal participar de um curso de Kanji?

Data

Aos domingos do mês de Março, nos dias 02/03, 16/03 e 23/03.

Local

Sala 1 de múltiplo uso do Wactive Komaki no 2º andar do Latio (3-555 Komaki, Komaki-shi)

Público-alvo

Estrangeiros que queiram estudar o Kanji e a língua japonesa.

Inscrições

Não é necessário fazer a inscrição. Favor comparecer no local da aula. É possível participar da aula uma só vez

Iremos estudar o Kanji e a língua japonesa.

Horário

13h30 às 15h30



Taxa

Gratuita

Contato Voluntários do Curso de Kanji (Oshima, 090-9188-3761)

Como preencher o Cartão de Emergência para Estrangeiros

1 Favor escrever o local de abrigo próximo de sua casa.

助けください。日本語ができません。 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese. ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês. ●Por favor, ayúdeme. No sé hablar japonés. 避難所に連れて行ってください。 ●Please take me to an evacuation site. ●Por favor, me leve até o abrigo. ●Por favor, llévenme al refugio. 近くの避難所。 ●Nearest evacuation site ●Abrigo más proximo ●Nel so tân nỗi sô tan <small>※避難所...大きな災害が起きた時に逃げる所。 ※Evacuation site: a place to evacuate to when a large disaster occurs. ●Abrigo... local de refugio na ocasião de um grande desastre ●Refugio...Lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ●避難場所...是发生重大灾害时可以躲避之处。 ●Nơi sơ tán...Not rõ tên khi có thảm họa lấn xaya.</small>
--

1 ○○ Shogakko

2 No campo do nome, favor preencher também a forma de pronunciação em hiragana.

2 James Smith 氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名 ●Họ và tên 国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nacionalidad ●国籍 ●Quốc tịch America 123-456-7890 母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語 ●Tiếng mẹ đẻ 英語 ●ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・ English português español 中文 tiêng Việt

3 Preencha o número de telefone de seus familiares e da empresa em que trabalha como número de contato de emergência no Japão. No caso das crianças favor preencher o número do telefone dos pais.

4 Preencha ordenadamente o número do país, o DDD e o número do telefone como número de contato de emergência no exterior

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址 ●Địa chỉ của tôi ○○○○△-△ □□□□□ 国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp trong nước 3 090-1234-5678 国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp ở nước ngoài 4 +55 (11) 1234-5678 大使館・領事館 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码 電話番号 ●Số điện thoại Đại sứ quán, Lãnh sự quán

Como escolher o abrigo

Basicamente, o abrigo é a escola pública mais próxima de sua casa. No caso de haver mais de 2 locais de abrigo nas proximidades, converse com a sua família e determine em qual dos locais irão se abrigar. Caso não saiba onde fica o abrigo, verifique com a Associação dos Moradores do Bairro ou com os vizinhos.



Contato

Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural
TEL.0568-39-6527

助けください。日本語できません。

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名 ●Họ và tên

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址 ●Địa chỉ của tôi

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nacionalidad ●国籍 ●Quốc tịch

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话
●Thông tin liên lạc khẩn cấp trong nước

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月
●Fecha de nacimiento ●出生年月
●Ngày tháng năm sinh

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語 ●Tiếng mẹ đẻ

英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・
English português español 中文 tiêng Việt

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话
●Thông tin liên lạc khẩn cấp ở nước ngoài

大使館・領事館 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码
電話番号 ●Số điện thoại Đại sứ quán, Lãnh sự quán

避難所に連れて行ってください。日本語できません。

●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
 ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês.
 ●Por favor, ayúdeme. No sé hablar japonés.
 ●Por favor, ayude-me. Não se falar japonês.
 ●Por favor, llévenme al refugio.
 ●Por favor, llevenme al refugio.
 ●Por favor, llevenme al refugio.
 ●Por favor, llevenme al refugio.

近づけ ●Nearest evacuation site
 ●Abrigo más proximo
 ●Nel so tân nỗi sô tan

附近的避難所 ●El refugio más cercano
 ●附近的避難所
 ●附近的避難所

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名 ●Họ và tên

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nacionalidad ●国籍 ●Quốc tịch

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月
●Fecha de nacimiento ●出生年月
●Ngày tháng năm sinh

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語 ●Tiếng mẹ đẻ

英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・
English português español 中文 tiêng Việt

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话
●Thông tin liên lạc khẩn cấp ở nước ngoài

5

外国人緊急カード

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros ●Thẻ khẩn cấp dành cho người nước ngoài



<http://www.city.komaki.aichi.jp>

日本人のみなさまへ

このカードの提示があれば、
ぜひ協力をお願いします。



●Komaki city
●Municipio de Komaki
●Ciudad de Komaki
●小牧市
●Thành phố Komaki

TEL0568-72-2101 小牧市

●Tôis dã gáp sú cò, tainan. Vui lòng gọi cảnh sát (số 110).

●遭遇・案件、事故。報警(110)。

●Me ocorreu um incidente ou acidente. Por favor llame a la policía (110).

●I've had an accident or need help. Please call the police (110).

●Foi envolvido em um crime, acidente. Por favor, chame a polícia (disque 110).

●Me ocurrió un incidente o accidente. Por favor llame a la policía (110).

●Soy enfermo, estoy enfermo. Por favor, chame a una ambulancia (119).

●Lesión o enfermedad. Por favor llame a los bomberos (119).

●受傷、得病。請呼救護車(119)。

●Tôi bị chấn thương, bị bệnh. Vui lòng gọi xe cứu thương (số 119).

火事です。消防車 (119番) を呼んでください。

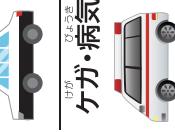
●There is a fire. Please call the fire department (119).

●Ocorreu um incêndio. Por favor chame o corpo de bombeiros (disque 119).

●Incendio. Por favor llame a los bomberos (119).

●Incendio. 請呼消防車(119)。

●Có mốt đám cháy. Vui lòng gọi xe cứu hỏa (số 119).



事件・事故にありました。警察 (110番) を呼んでください。

●I've had an accident or need help. Please call the police (110).

●Foi envolvido em um crime, acidente. Por favor, chame a polícia (disque 110).

●Me ocurrió un incidente o accidente. Por favor llame a la policía (110).

●Soy enfermo, estoy enfermo. Por favor, chame a una ambulancia (119).

●Lesión o enfermedad. Por favor llame a los bomberos (119).

●受傷、得病。請呼救護車(119)。

●Tôi bị chấn thương, bị bệnh. Vui lòng gọi xe cứu thương (số 119).

火事です。消防車 (119番) を呼んでください。

●There is a fire. Please call the fire department (119).

●Ocorreu um incêndio. Por favor chame o corpo de bombeiros (disque 119).

●Incendio. Por favor llame a los bomberos (119).

●Incendio. 請呼消防車(119)。

●Có mốt đám cháy. Vui lòng gọi xe cứu hỏa (số 119).

Vamos portar o Cartão de Emergência para Estrangeiros!



Como utilizar o cartão

- Portando este cartão, será possível mostrar o cartão a um japonês e sem falar em japonês pedir ajuda apontando o cartão no caso de algum acidente, doença ou outros casos de emergência.
- É possível confirmar com rapidez os números dos telefones necessários em casos de emergência.
- É utilizado recortando como mostra o desenho abaixo. (Favor ler também o verso.)

1 Favor recortar seguindo a linha pontilhada.



2 Por favor, dobre seguindo a linha.



3 Está pronto.



Contato Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural
TEL.0568-39-6527

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural no 2º andar da Sede da Prefeitura de Komaki Das 09h00 às 17h00

※Também atendemos consultas em japonês.

※Atendemos também em outros idiomas utilizando um aparelho de tradução instantânea e outros meios.

Português, espanhol, inglês e vietnamita. | De segunda à sexta.

Além da presença de funcionários que atendem em português e espanhol na Divisão de Seguro e Assistência Médica e na Divisão de Educação Infantil e Creches (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social (das 09h00 às 16h30) e no Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center (das 09h30 às 17h30). Na Divisão da Política de Assistência Infantil (09h00 às 17h00) um intérprete de português e espanhol estará atendendo durante 4 dias da semana entre segunda a sexta-feira.

Contato Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural
TEL.0568-76-1675 (Ligação direta para o intérprete)

Edição & publicação

Seção de Convivência Multicultural, Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural, Departamento Relacionado ao Cotidiano dos Cidadãos, Prefeitura do Município de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1
Tel.: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>



Uso de tinta à base de óleo de soja
para preservação do meio ambiente.

※Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Komaki Jornal Informativo

Procurar